

COUREURS D'ÉCUME



L I F E S A V I N G E U R O M A G

MAGAZINE TRIMESTRIEL | 8.00 €

JANVIER – MARS 2017 | CDC N°043



FIJI

MONDIAUX DE PADDLEBOARD PARADISIAQUES

GERMAN CUP
AMAZING WIECK

SHORT COURSE
CASTRES À LA FOLIE

TECHNIQUE
100 M RESCUE MEDLEY



ÉDITO

© Michel Dumergue

2017 sera à la fois une année intense et marquante. Les Jeux Mondiaux de Wroclaw, puis les championnats d'Europe à Ostende, constitueront les deux principaux rendez-vous tandis que l'avènement de nouveaux champions va faire entrer le sauvetage dans une ère nouvelle.

En effet, les retraites internationales Kai-Uwe Schirmer, Federico Pinotti, Flora Manciet et Jonathan Despergers, conjuguées à la montée en puissance de jeunes sauveteurs, tels Serena Nigris, David Laufkhoter, Nurya Payola, Maël Tissier ou Charlie Haynes vont engendrer un chamboulement dans la hiérarchie. De même, l'arrivée de l'Italienne Elena Prellé à la tête des équipes d'Allemagne constitue un événement de taille.

La progression de certaines nations devrait également se confirmer. Je pense à la Pologne motivée par l'accueil des Jeux Mondiaux, l'Irlande et le Danemark. Hélas, seules les épreuves en eau plate seront au programme, en juillet prochain à Wroclaw. C'est regrettable, pour la promotion de notre sport. Les adeptes des vagues se consolent lors des Euros, en Belgique. Il est en revanche une avancée plus que positive pour notre discipline, je veux parler du développement des retransmissions des compétitions en direct sur Internet. Ainsi, les caméras placées au fond de la piscine à Castres, lors des championnats de France short course, nous ont offert des images inédites, une formidable vitrine pour le sauvetage sportif.

Coueurs d'écume étoffe, en ce début d'année, son réseau de correspondants à travers l'Europe. Nous espérons coller ainsi à l'actualité et répondre à vos attentes. N'hésitez pas à nous contacter lorsque vous souhaitez promouvoir vos événements !

Nous vous souhaitons une excellente année 2017.

🇬🇧 The World Games in Wroclaw and the European Championships in Ostend are the two main events that will make 2017 both an intensive and significant year. Not only that, the arrival of new champions will bring lifesaving into a new era. With Kai-Uwe Schirmer, Federico Pinotti, Flora Manciet and Jonathan Despergers, retired from international competition and the enormous progress of certain young lifesavers such as; Serena Nigris, David Laufkhoter, Nurya Payola, Maël Tissier and Charlie Haynes, the existing hierarchy will certainly change. The same applies for Italy's Elena Prellé, her appointment as technical manager of the German team is a major event. We met the superstar from Turin, who spoke to us about this new challenge.

Certain nations will also have the opportunity to confirm their improvement. I am thinking of Poland, due to the increased motivation of being hosts of the World Games, Ireland and Denmark. Unfortunately, only the pool events will be in the programme next July in Wroclaw. It is such a shame for the promotion of our sport. For those who love waves, they will have to wait for the Euros in Belgium. On the other hand, there is a positive step forward for our discipline, I'm talking about the direct broadcasting of competitions on the Internet. Hence the cameras placed at the bottom of the swimming pool in Castres during the French short race championships which gave us images never seen before, a wonderful showcase for lifesaving sport.

At the beginning of the year Coueurs d'écume will be expanding its network of correspondents across Europe. We hope that by doing this we will keep you up to date with the news and fulfil your expectations. Do not hesitate to contact us if you would like to advertise your events!

We wish you an excellent year 2017.



Bruno Magnes

redaction@coueurs-dcume.com

CDCN°43

JANVIER MARS 2017

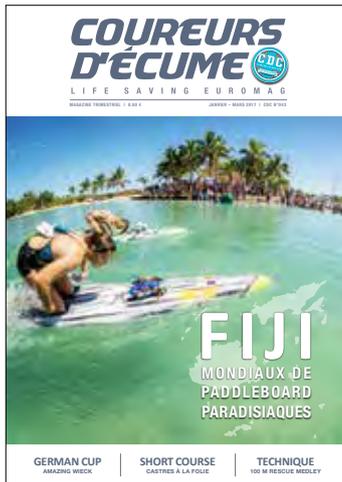


Photo de couverture :
Flora Manciet. © Sean Evans ISA

www.coueurs-dcume.com
redaction@coueurs-dcume.com

Directeur de Publication :
Michel Dumergue
Rédacteur en chef :
Bruno Magnès
Secrétaires de rédaction :
Danielle Scozzaro et Geneviève Carrère
Conseillers techniques :
Emmanuelle Bescheron et Romain Baldran

Ont collaboré à ce numéro :
Olivier Legrand - Andy Osman - Anthony Mazzer - Yves Lacrampe - Robert Hendriks - Frederic Tortosa - Théo Cossart - Cyrille Garnier - Patrick Marco

Photographes :
Michel Dumergue - Jeff Ruiz - Stephan Helbig - Frédéric Baldran - Eric Sarran - Xavier Ges - Nicolas Fabries - Jean-Yves Cadeddu - Sébastien Bernié - Harvie Allison - Cathy Rollet - Stefan Feys - Flavian Grand - Victor Crespo

Conception graphique :
Fabien Goczaleck / www.d-clic.fr

COUREURS D'ÉCUME est imprimé en Espagne (Imprimerie Leitzaran).
Dépôt légal :
1er trimestre 2017
Numéro de commission paritaire ISSN :
0713 G 91219

Édité par :
Association Coueurs d'écume,
Paradise Océan, Lot 74,
40130 Capbreton
Tél. : 05 58 41 83 73

La reproduction, même partielle, des articles et des illustrations parus dans Coueurs d'écume sans l'autorisation de l'éditeur constitue une contrefaçon. La rédaction n'est pas responsable des photos et articles qui lui sont communiqués. Les prix indiqués sont donnés à titre indicatif. Les textes et les photos des pages de publicité sont publiés sous la responsabilité des annonceurs.





20

PORTFOLIO

Arrêt sur image p06

LATEST NEWS

German Cup..... p06

Short course à Castres p12

EUROPE

Rescue Barcelona..... p20

Euro beach flags Tour

Rescue 13 à Martigues

Surfboat au Danemark..... p24

Lifesaving Awards p27

Homage à Pascal Alibert p30

International events..... p34

WORLD

Un sauveteur camerounais honoré par la reine d'Angleterre . p36

Viraj, pionnier sur l'île Maurice p38

Championnats du monde de paddleboard aux Fidji..... p40

CLUBS

Fiche technique : le 100 m combiné, par Jérémy Badré p50

Pascal Alibert laisse un vide immense p54

Escales à Royan, Bègles et Avignon..... p 55

Paroles d'enfants..... p56

Zoom sur les clubs de Biscarrosse et Saint-Brévin p 57

ASSA Angoulême voit grand p58

Le journal des officiels p59

FFSS : Bernard Rapha vise un 4e mandat..... p60

L'Ecole de natation française (ENF)..... p61

FINAL COUNTDOWN

Lifesaving Shop p63

Prochain numéro p64

Abonnez-vous p65

Décalé p66

UN QUART DE SIÈCLE POUR LA GERMAN CUP

Schirmer tire sa révérence, Wieck affole les chronos

La 25e édition de la célèbre compétition organisée à Warendorf a été marquée par le départ de Kai-Uwe Schirmer qui met fin à sa carrière internationale. Et aussi par les deux records du monde de l'incroyable Danny Wieck !

Le 16 Novembre la "Warendorfer Marktplatz" a accueilli une fois de plus la traditionnelle cérémonie d'ouverture de la plus grande compétition d'eau plate en Europe. Plus de 300 sauveteurs venus de 12 pays ont à nouveau défié dans la piscine militaire de Warendorf : l'Autriche, la Belgique, le Canada, la France, la Grande-Bretagne, l'Italie, l'Irlande, les Pays-Bas, la Pologne, la Suisse, l'Afrique du Sud et l'Allemagne étaient représentés. Comme à l'accoutumée, une superbe organisation et un timing parfait ont présidé aux deux jours de compétition.

2 NOUVEAUX RECORDS DU MONDE POUR LA MACHINE ALLEMANDE !

Avant les épreuves, Danny Wieck se montrait optimiste. « C'est ma piscine et j'ai eu de bonnes sensations à l'Orange Cup la semaine dernière. Nageons vite ! » Et il l'a fait. Le recordman et champion du monde de combiné et du 50 m mannequin tombe deux records du monde dans ses disciplines



Danny Wieck.

favorites. Un incroyable chrono de 28''06 sur le 50 m mannequin et 59''38 sur le combiné sont les nouveaux records à battre. Hallucinant !

UN GRAND MERCI À SUSANNE ET KAI !

Susanne Ehling, entraîneur national pour l'Allemagne ces 6 dernières années a fait son « adieu » à l'équipe, à l'instar du champion du monde Kai-Uwe Schirmer. Ce dernier témoigne : « Après toutes

ces années incroyables de dur travail pour ce sport, je peux dire au revoir. Il est temps de démarrer un nouveau projet de vie ». Un grand merci à Kai pour les incroyables moments qu'il a partagés avec les autres sauveteurs. Respect pour tout ce qu'il a accompli. ■

LE "POKAL" POUR L'ALLEMAGNE

3 titres pour Meschiari

Le « pokal », traduction de trophée, reste en Allemagne cette année concernant le classement des nations. L'Italie est seconde et la Pologne troisième. Les Polonais montent en puissance à six mois des Jeux Mondiaux de Wroclaw. Voici les vainqueurs par épreuve.

200m obstacles :	Silvia Meschiari and Federico Gilardi from Italy
50m Manikin Carry :	Sara Williams (Great Britan) and Danny Wieck (Germany)
100m Tow with Fins :	Justine Weyders (France) and Kai Schirmer (Germany)
100m Manikin Carry with Fins :	Justine Weyders (France) and Kai Schirmer (Germany)
100m Rescue Medley :	Silvia Meschiari (Italy) and Danny Wieck (Germany)
200m Super LifeSaver :	Silvia Meschiari and Federico Gilardi from Italy
In Line-Throw the gold was for the team of LV Brandenburg (women) and the team of LV Sachsen-Anhalt (men).	

Federico Gilardi. ►



BARCELONA RESCUE FESTIVAL

Chauché, Garcia et Cook à la une

La 6e édition de la compétition catalane a été marquée par le triplé de Pau Garcia et un très haut niveau pour l'étape de l'Euro Beach Flags Tour.

«

I liked the competition and loved the atmosphere lived !

Marie Chauché

une des villes phares de la mer Méditerranée où culture, histoire, tradition et sport sont présents. La 6e édition de cette compétition palpitante, avec un programme complet, a eu lieu sur la désormais connue « Barceloneta's Beach ». Des centaines de touristes venus comme spectateurs ont pu apprécier le beau temps et les corps affûtés des athlètes.

DENNIS COOK IMPRESSIONNANT

Sur le sable, Marie Chauché (Angeles, FRA) et Dennis Cook (Richmond Hill, CAN) se montrent dominateurs. Ils remportent le

90 m sprint et les beach flags. Sur la lancée des mondiaux aux Pays-Bas où il a pris la 3e place, le Canadien savoure son séjour barcelonais : « *Trois plaisirs en un : concourir à Barcelone, faire du tourisme et participer à l'EBF. Simplement parfait !* »

De son côté, Marie qui découvrirait cet événement, effectue une belle opération au classement général. Après sa victoire sur l'étape inaugurale, à Hosesegor, elle prend ici une option sur le titre continental. « *Je suis venue à Barcelone afin de gagner et marquer un maximum de points pour l'EBFT. J'ai beaucoup*

aimé la compétition et adoré l'ambiance ! »

LE TRIPLÉ DE PAU GARCIA

Agé de 20 ans seulement, Pau Garcia fait très fort. Le sauveteur de l'équipe de C.N. Reusploms domine le course-nage-course, la finale de la planche et l'oceanman Chez les filles, Nuria Payola se classe 1ère sur le CNC, à l'instar de Cristina Rubio en surfski et Lidia Claro sur l'oceanwoman. En six ans, la compétition a gagné ses lettres de noblesse et conservé sa marque de fabrique : du sauvetage sportif dans un excellent esprit !

Plus de 100 compétiteurs de 8 nationalités différentes ont une nouvelle fois concouru à Barcelone,



Dennis Cook, Hugo Georgel, Charles Blandino and Dieter Kreps.



UN SURFBOAT AU DANEMARK

Débuts prometteurs pour les Scandinaves



Légende.

Il était une fois de sympathiques boaties, au Danemark. Coup de projecteur sur cette équipe, médaillée d'argent aux Pays-Bas.

Salut Simon et Jacob ; votre équipe de surfboat est assez récente sur la scène européenne de surfboat et vous avez déjà gagné une médaille d'argent aux mondiaux aux Pays-Bas, pouvez-vous nous raconter comment tout a commencé ?

L'idée de créer la première équipe de surfboat au Danemark a germé pendant les mondiaux 2014 en France où Jacob Nielsen, Simon Christensen, Daniel Bidstrup et Simon Sønnderup participaient à la compétition d'IRB. C'était la première fois que nous participions à un championnat de cette envergure et nous avons tous été

impressionnés par sa dimension et fascinés par toutes les différentes disciplines qui y étaient représentées. Nous avons entendu parler des courses de surfboat mais aucun d'entre nous n'en avait jamais vu. Donc, nous avons saisi l'opportunité d'aller sur la plage et de regarder la compétition de surfboat. Nous avons été séduits par le sport mais en même temps, cependant, il semblait un peu drôle à cause des tenues spéciales des pratiquants. Toutefois, nous avons tous pensé que ce serait une super idée d'essayer et d'initier ce sport au Danemark, en achetant un surfboat pour le compte du Copenhagen Surf Life-saving Club nouvellement fondé. Après les championnats du monde en 2014, nous avons décidé de créer un groupe de travail ayant pour objectif de collecter des

fonds, ainsi Copenhagen SLSC pourrait acquérir un surfboat. A l'automne 2014, nous avons demandé de l'argent à plus de 15 différentes fondations pour notre projet. Au printemps 2015, nous avons enfin réussi et obtenu le soutien de la fondation danoise « Nordea-Fonden ». La fondation a accepté de payer 8500 € pour couvrir les frais d'achat du bateau, le transport et l'enregistrement d'une remorque. En plus d'instaurer ce sport, Copenhagen SLSC était obligé d'utiliser le bateau pour différents projets éducatifs : enseigner le sauvetage aux enfants et ados. Par ailleurs, nous devons participer au festival annuel du port utilisant le bateau pour promouvoir le sauvetage auprès du grand public.

Comment avez-vous fait pour importer un bateau au Danemark ?

Initialement, Copenhagen SLSC avait un accord avec les organisateurs de la Galipoli Race en Turquie, et nous devions récupérer un bateau après la course. Malheureusement, cela ne s'est pas fait, l'organisation faisant face à des difficultés économiques. Le problème était que maintenant, si nous ne trouvions pas de bateau, nous devions rendre l'argent à Nordea-Fonden. Heureusement, nous sommes entrés en contact avec Peter Gaisford de Perranport SLSC qui nous a aidé à trouver un bateau au Royaume-Uni que nous pourrions acheter.

En décembre 2015, Jacob, Daniel, Simon Christensen et Jens (un autre membre de Copenhagen SLSC) ont conduit jusqu'à Perran-

LIFESAVING TECHNIQUE

100m Rescue Medley

🇫🇷 **Jeremy Badré** continues his presentation of pool events. As usual, he gives us advice and tips that will help us all progress. In total immersion with the French champion and French record holder of the discipline.

THE EVENT

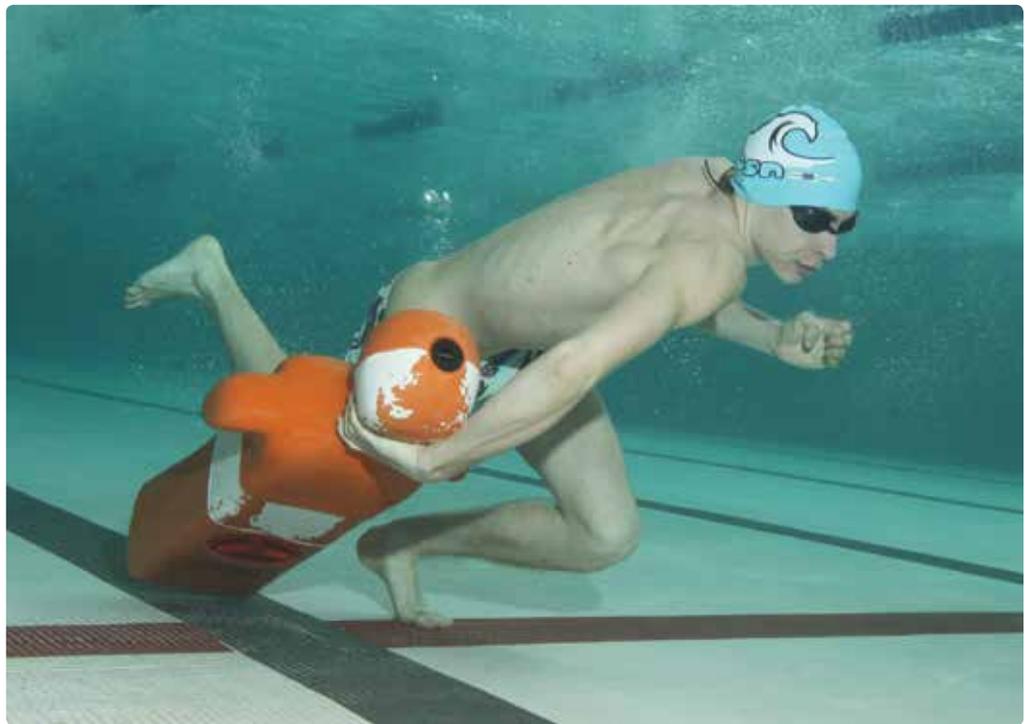
To start with you swim 50 m freestyle then 17.50 m underwater to pick up the manikin and carry it for 32.50 m.

The manikin is submerged between 1.80 m and 3 m deep. The manikin "Pitet" is the sort of manikin that we use in France.

For the under 9s and 10/11 year olds categories, the empty small manikin (called "small leon" in France) is used. For the 12/13 year olds, the "small leon" is filled and sunk. The total distance is 50 m for these three age categories.

DISQUALIFICATIONS

- False start
- Surfacing before picking up the manikin, even if the competitor returns immediately underwater.
- Breathing after the foot is no longer in contact with the turning wall (during underwater section).
- During the underwater swim touching the bottom of the pool with the feet (except whilst surfacing with the mannequin).
- Taking assistance from any fixed or floating support of the swimming pool whilst surfacing the manikin (for example lane ropes, steps, etc.).
- Surfacing the top of the manikin's head after the 5m line.
- Carrying the manikin in a non-regulatory manner after the top of the head of the manikin has passed the 5 m line.
- Not touching the wall with any



Manikin pick-up.

part of the body when turning and finishing.

- Releasing the manikin before touching the finishing wall.
- If coaches, club members, parents or supporters disturb the officials and therefore prevent the officials from performing their duties properly.

TECHNICAL POINTS THROUGHOUT THE EVENT

In my opinion, during the 100 m rescue medley there three key technical points.

The underwater swim (distance 17.5m)

The underwater swim often helps to make the difference during the race, learning how to perform it efficiently can help you win a few seconds at the finish. The fastest technique is dolphin kick (undulations) this can be done either on your front or on your back / side / then front.

The standard push-off and glide using dolphin kick on your front is a push-off that you can find in

several events.

In the "back / side / front" push-off technique you dolphin kick on your back for 10 to 12m then 2 or 3 dolphin kicks on your side (the aim is not to lose momentum during the rotation) finishing the last 2m with dolphin kicks on your front so as to be in a good position to pick up the manikin.

Picking up the manikin

Picking up the manikin during the medley relay is different from the other events because we approach it horizontally.

A two handed manikin pick-up is the safest option.

As the subtitle suggests you should hold the manikin with your two hands. If I swim with my right hand and the manikin is on my left, I place myself on the right hand side of the manikin, grasp the side of its neck (right hand side of the manikin) with my left hand and the manikin's left arm stump with my right hand. I push (feet spread one in front of the other or side by side) diagonally towards the 5m line.

The one handed manikin pick-up

For this pick-up there are two possible techniques, firstly when you are in the torpedo position (your two arms in front of your head) and the second is where you have just pulled with your arms and your hands are by your hips or thighs (depending on the length of your arms!) So I pick up the manikin with my left hand (directly in the towing position) with my right hand on the bottom of the pool to help me get into to the right position for surfacing the manikin. The aim is to have your right arm in front of you whilst surfacing so that you can start the freestyle arm movement as soon as possible.

Carrying the manikin using freestyle

Swimming with a non-floating manikin that weighs about 42 kg greatly increases the resistance to forward movement. Using freestyle, carrying is done with one hand, which increases

31 L'AGENDA DES SAUVETEURS

Un printemps intense

FÉVRIER



France N2 à Angoulême en février.

Les 18 et 19

Championnats de France N2 - Angoulême

MARS

04/03

Open du Pays Vannetais - Grand-Champ

05/03

ANV 94 - Villeneuve Saint-Georges

05/03

Championnats d'Alsace - Colmar

05/03

Finale CD 64 - Biarritz

05/03

Départemental jeunes - Montpellier

11/03

Rattrapage N1 - Marseille

11/03

Rattrapage N1 - Marseille

12/03

Meeting régional - Le Moule - Guadeloupe

12/03

Compétition qualificative - Agde

19/03

Compétition de jeunes - Six Fours



Championnats de France N1 à Tarbes fin mars.

19/03

Finale interrégionale - Amiens

19/03

2e Open des Pays de la Loire - Nantes

19/03

Challenge La Relève du Conseil
Départemental 31 - Muret

19/03

Meeting de Frontignan - Frontignan

Du 31 mars au 02 avril

Championnats de France Eau plate N1 -
Tarbes

AVRIL

09/04

Coupe de Biarritz Jeunes et Masters -
Biarritz

23/04

Paddleboard contest - Quend plage

30/04

Meeting régional - Capesterre -
Guadeloupe

30/04

Compétition régionale - Avignon

30/04

Compétition côtière - Torcy

30/04

Championnats de l'Hérault Avenir/
Poussin/Benjamin - Sète

30/04

Championnats côtiers de la Haute-
Garonne - Tournefeuille

MAI

06/05

Compétition régionale - Les Sablettes

14/05

Brittany Tour 56 - Carnac

10/05

Challenge Sauvetage Eau plate du CREPS -
Vouneuil-sous-Biard

13/05

Festival - Hossegor

21/05

Meeting régional - Sainte-Anne -
Guadeloupe

21/05

Montpellier Sauvetage Rescue -
La Grande-Motte

21/05

Open du Pays de Dinan -
Saint Cast Le Guildo

19/05

Colmar Trophy - Colmar

21/05

Finale régionale côtière - Amiens

21/05

Challenge Eric Debocq -
Pléneuf Val André



Montpellier Sauvetage Rescue le 21 mai.

20/05

Open Cup Challenge 2017 - Vitrolles

21/05

Long Board Race Donibane -
Saint-Jean-de-Luz

27/05

Open du Pays Blanc - La Turballe

28/05

Championnats de Gironde - Lacanau

27/05

Meeting national de la Vienne -
Lac de Saint-Cyr

JUIN

Du 02 au 05

ARENA Rescue - Dinard



Arena Rescue à Dinard début juin.

NEXT ISSUE ► APRIL



© Michel Dumergue

SPEEDLIFESAVING IN SWITZERLAND AND LATEST NEWS ALL OVER THE WORLD

Détour par Brugg, au coeur de la Suisse, aux origines du short course.



FRANCE N1 À TARBES ►

Retour sur la compétition phare de l'année en eau plate.

© Michel Dumergue



FRANCE N2 À ANGOULÊME ►

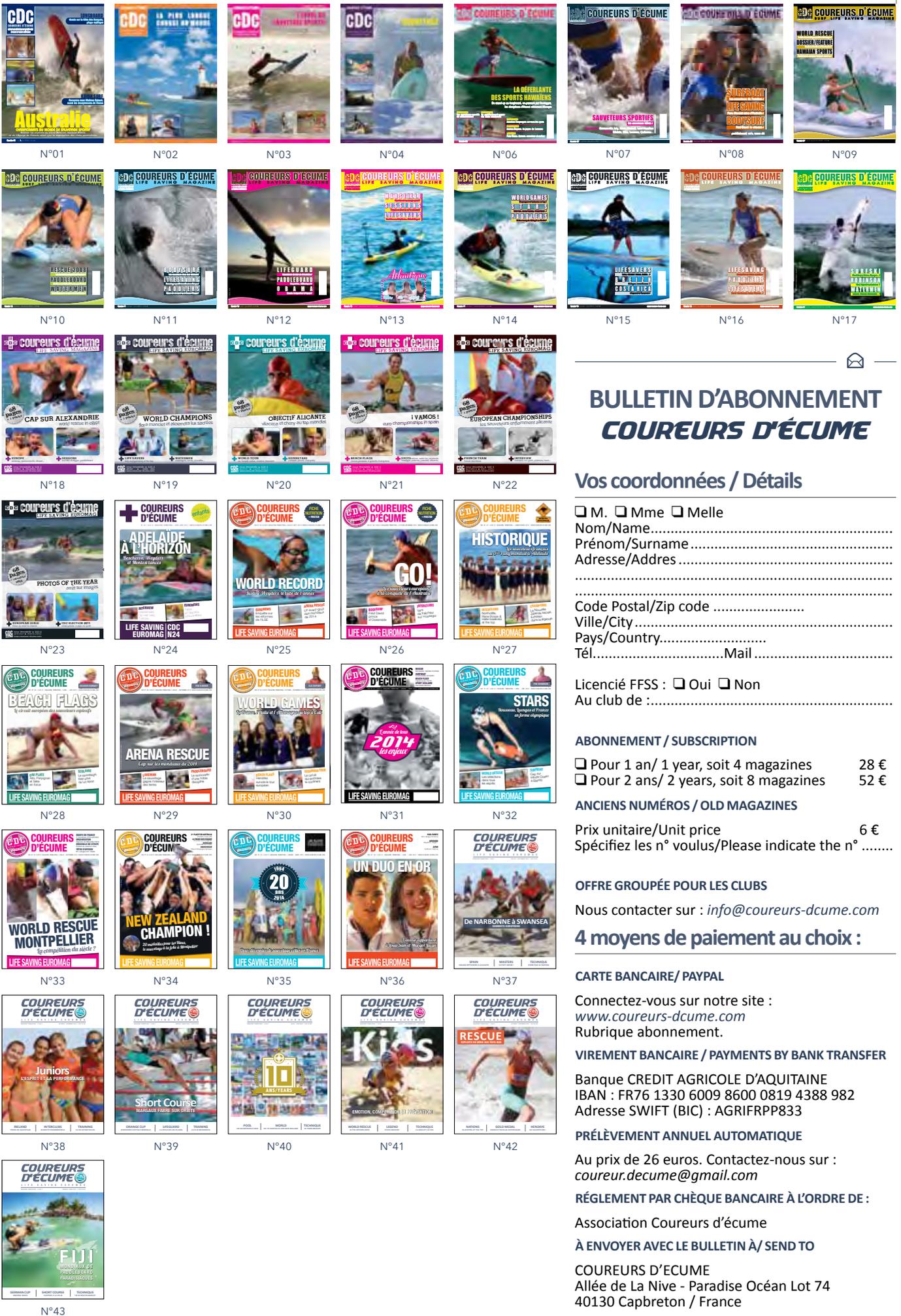
Escale en Charente où le sauvetage grandit.

© DR



ITW ►
Sam Shergold

PORTRAIT ►
Manu Immig



BULLETIN D'ABONNEMENT COUREURS D'ECUME

Vos coordonnées / Détails

M. Mme Melle
 Nom/Name.....
 Prénom/Surname.....
 Adresse/Address.....

 Code Postal/Zip code.....
 Ville/City.....
 Pays/Country.....
 Tél.....Mail.....

Licencié FFSS : Oui Non
 Au club de :.....

ABONNEMENT / SUBSCRIPTION
 Pour 1 an/ 1 year, soit 4 magazines 28 €
 Pour 2 ans/ 2 years, soit 8 magazines 52 €

ANCIENS NUMÉROS / OLD MAGAZINES
 Prix unitaire/Unit price 6 €
 Spécifiez les n° voulus/Please indicate the n°

OFFRE GROPÉE POUR LES CLUBS
 Nous contacter sur : info@coureurs-dcume.com

4 moyens de paiement au choix :

CARTE BANCAIRE/ PAYPAL
 Connectez-vous sur notre site : www.coureurs-dcume.com
 Rubrique abonnement.
VIREMENT BANCAIRE / PAYMENTS BY BANK TRANSFER
 Banque CREDIT AGRICOLE D'AQUITAINE
 IBAN : FR76 1330 6009 8600 0819 4388 982
 Adresse SWIFT (BIC) : AGRIFRPP833

PRÉLÈVEMENT ANNUEL AUTOMATIQUE
 Au prix de 26 euros. Contactez-nous sur : coureur.decume@gmail.com

RÉGLEMENT PAR CHÈQUE BANCAIRE À L'ORDRE DE :

Association Coureurs d'écume
 À ENVOYER AVEC LE BULLETIN À/ SEND TO

COUREURS D'ECUME
 Allée de La Nive - Paradise Océan Lot 74
 40130 Capbreton / France